

第一章、绪论

1.1 研究背景

语言是个用于交往的工具。如果一个人要跟别人交流，最普通的方法就是用语言来交流，所以掌握语言是个很重要的事情。

中国是一个发达的国家。中国跟很多国家建立了外交关系。目前印度尼西亚跟中国有贸易关系，所以现在印度尼西亚有很多中国公司。因为语言是个用于交往的工具，所以为了保持这两个国家的关系应该要掌握这两种语言。这样的情况让印尼人对汉语更有兴趣，所以很多学校把汉语当成必修课。

汉语是个复杂的语言，掌握汉语是不容易的。学生在学习汉语时经常遇到许多问题，比如在语音、语法等方面。学生在学习汉语中经常遇到的主要问题是在语法方面。语法方面的问题的其中之一是汉语量词。每个量词跟名词或动词受约束的关系，不能随便互相替换。各种各样的量词让学生们很难理解、辨别、使用或翻译。

汉语的名量词可以分为四类，汉语的专用名量词是汉语名量词的其中之一。某些名词只能用某一个或某几个专门的量词，这样的量词就是专用名量词。¹

汉语的一些专用名量词有很多意义，也用于不同类型的名词。虽然在汉语词典上说明了汉语的一些专用名量词的用法，可是词典上的说明还不够详细，这样让学生很难理解与使用汉语的专用名量词。

汉语的专用名量词很多，可是因为时间有限，也为了深刻的分析，笔者只研究七个汉语的专用名量词。这七个汉语的专用名量词是超过一个意义和较常用的：“串”、“根”、“股”、“件”、“条”、“张”、“只”。

有很多印尼人不了解印尼语的书面量词，他们经常用的只是“buah”，他们也不能用好印尼语的书面量词。

因为上面所提到的那些原因，笔者要分析汉语的七个专用名量词的用法和这些名量词在印尼语的书面对应词。希望这个研究的成果能帮助学习者更好地理解、辨别、使用和翻译汉语的那些专用名量词，也让学习者能了解和能更好地使用印尼语的书面量词。

¹ 孙德金：《汉语语法教程》，北京，北京语言大学出版社，2003年。

1.2 研究目的

首先笔者来判断“串”、“根”、“股”、“件”、“条”、“张”、“只”的用法。然后来判断“串”、“根”、“股”、“件”、“条”、“张”、“只”在印尼语的书面对应词。

希望研究的成果能帮助学习者更好地理解、使用和翻译“串”、“根”、“股”、“件”、“条”、“张”、“只”，也希望研究的成果能让学习者能了解和能更好地使用印尼语的书面量词。

1.3 研究方法

笔者选择的研究方法是文献法。首先寻找研究的理论和参考资料，然后从《高级汉语·上册》、《汉语量词学习手册》、《高级汉语·下册》、《汉语教程·第二册·上》、《汉语教程·第二册·下》、《汉语教程·第三册·下》、《简明汉语语法学习手册》、www.nciku.com、电子新闻（如：jsnews.jschina.com.cn、news.163.com、news.xinhuanet.com、news.e23.cn等）找例子。

搜到研究例子之后，笔者就分析每个例子。首先根据每个例子中的名词的特点判断汉语的专用名量词的用法，然后按照褚佩如、金乃逵在《汉语量词学习手册》中的理论和按照笔者自己找出来的理论归类。把每个例子翻译成印尼语，翻译成印尼语的时候根据例子中的名词、语感、理论和印尼语的词典判断汉语的专用名量词在印尼语的对应词。